



外国語情報コーナー

今月は「AGA日本語教室2学期」(23ページ参照)と「新入学児童生徒学用品費の入学前支給」(19ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。 ※外国人市民のための相談(ハローコーナー)は34ページを見てください。

AGEO City
official website



English

英語

AGA Japanese Classes

These Japanese classes are for residents whose first language is not Japanese. In order to prevent the spread of COVID-19, the number of students will be limited, so please be sure to apply in advance. **Tuesday Class:** November 10 ~ December 8 (excluding November 17) 10:00 ~ 11:30 a.m. at Bunka Center. **Wednesday Class:** November 11 ~ December 9 7:00 ~ 8:30 p.m. at Bunka Center. The cost is 2,000 yen, as an annual fee for individual members. To apply, please contact the Ageo Global Association (AGA) Secretariat by fax or e-mail. Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Assistance for Educational Expenses

Ageo City provides partial assistance for necessary educational expenses (such as school supplies and school lunches) for guardians of children in elementary and/or junior high schools who have financial difficulty. Please note that income restrictions apply. Assistance for school supplies exclusively for new 1st and 7th graders will be provided before school begins (around the end of February, 2021). Application forms are available at city elementary and junior high schools, and at Gakumu-ka (7F of City Hall). Forms can be downloaded from City's Website as well. For more information, please refer to the November issue of Hello Corner News which is included in "Multilingual" on the City's website. → Gakumu-ka Tel 775-9604 / Fax 775-5633

For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

Cursos de Japonês da AGA

Curso de japonês para aqueles que não tem o japonês como sua língua materna. Como medida de prevenção de propagação do COVID-19, haverá limitação de número de pessoas e necessidade de inscrição com antecedência. **Aulas de terças-feiras:** 10 de novembro~8 de dezembro (excluindo dia 17 de novembro), 10h00~11h30, Bunca Center. **Aulas de quartas-feiras:** 11 de novembro~9 de dezembro, de 19h00~20h30, Bunca Center. Preço: 2.000 ienes referente a anuidade da associação. Inscrições através de Fax ou Mail para a secretaria

da Associação Global de Ageo (AGA). Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Ajuda Escolar

Ajuda especial para cobrir parcialmente as despesas escolares como merenda, material didático e outros de crianças ou estudantes, para famílias que enfrentam dificuldades financeiras para arcar com tais despesas (será avaliado limite de renda). Este benefício é aplicado para crianças ou estudantes que entrarão para o primeiro ano escolar (pagamento feito em final de fevereiro de 2021). O formulário para requisição poderá ser adquirido nas escolas públicas do primário ou ginásio e também na Seção de Assuntos Escolares da prefeitura (7º andar). É possível fazer download através home page da prefeitura. Maiores detalhes, ver a edição de novembro do Hello Corner News que poderá ser visto no home page de Ageo acessando a janela [Multilingual].

→Seção de Assuntos Escolares Tel 775-9604 / Fax 775-5633

Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Clase de japonés de la AGA

Se tratan de clases de japonés dirigidas a los residentes extranjeros cuya lengua materna no es japonés. Debido a la prevención de Covid-19, hay límite de plazas. Se requiere que los interesados se apunten previamente. **Clase de martes:** del 10 noviembre al 8 de diciembre (no hay clase el 17 de noviembre). De 10 h a 11:30 h. En Bunca Center. **Clase de miércoles:** del 11 de noviembre al 9 de diciembre. De 19 h a 20:30 h. En Bunca Center. El coste es de 2.000 yenes como la cuota anual de socio. Matrícula: Póngase en contacto con la Secretaría de la AGA. Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

Ayuda económica para materiales escolares

La municipalidad de Ageo ofrece una asistencia especial con el fin de cubrir parcialmente gastos escolares, como gasto de materiales didácticos y de comida, a los padres y tutores cuya dificultad económica no les permite enviar a sus hijos al colegio, sea primario o secundario (hay límite de la renta). Los padres o tutores de alumnos del 1er grado de

primaria y los de secundaria (solo el 1er grado) podrán recibir el subsidio extraordinario para gastos de útiles escolares antes de que su hijo entre en el colegio (a finales de febrero, 2021).

El formulario de solicitud, está en cada colegio público (primario y secundario) y en Gakumu-ka en el Ayuntamiento de Ageo. También podrá descargarlo en el sitio web de la Ciudad de Ageo. El plazo de la presentación de solicitud cierra el 8 de enero, 2021 (vier.). Para más informaciones, véase el Boletín Informativo Hello Corner News (edición noviembre 2020), para el cual hay que pulsar "Multilingual" del portal del sitio del Ayuntamiento de Ageo.

→ Gakumu-ka Tel 775-9604 / Fax 775-5633

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中国語

AGA学日语讲座

为了不以日语为母语的市民开办日语讲座。防止新型冠状病毒感染症的对策规定限制参加人数, 务必事前报名。 **周二教室:** 11月10日~12月8日 (11月17日除外) 上午10点~11点30分 文化中心。 **周三教室:** 11月11日~12月9日 晚上7点~8点30分 文化中心。费用为2000日元(1年的个人会费)。在市国际交流协会(AGA) 事务局用传真·电子邮件受理报名。 Tel 780-2468 / Fax 775-0007 office@aga-world.com

学习用品费及给食费的补助

由于经济方面原因而就学困难的儿童·学生家长, 上尾市会将支付一部分的学习用品费及给食费的补助(有所限制)。对新入学儿童·学生, 将于入学之前(大概2021年2月) 支付学习用品费。申请书在各小·中学校或学务课(市役所7楼)可以领取。从主页转送·印刷也可以利用。详细情况请浏览市主页。

「Multilingual」上ハローコーナーニュース11月号。→学务课 Tel 775-9604 / Fax 775-5633

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六, 下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。